

فاعلية اللون في شعر محمد بن عبدالله بن نمير الثقفي (أساليب البيان اختياراً)

م.م. صلاح الدين عبد خلف
كلية الادارة والاقتصاد ، جامعة الانبار، العراق
البريد الالكتروني: salah1967@uoanbar.edu.iq

أ.م.د. مها فواز خليفة
كلية الآداب، جامعة الانبار، العراق
البريد الالكتروني: Maha85@uoanbar.edu.iq

الملخص

يعد اللون مكوناً أساسياً من عناصر النص الأدبي الذي يعمل على توليد عديد من الدلالات التي تتيح لقارئها استيعاب لوحات الشاعر الفنية ، وهذه الصور المرسومة تنبض بالحياة تدل على جماليات اللون وجعله عملية مهمة من عمليات الإبداع الفني في شعر محمد بن عبدالله بن نمير الثقفي وكيفية توظيف اللون عنده وجعله عنصراً مهماً يستمد منه بعض طاقاته الإيحائية في غزلياته لزينب أخت الحجاج ، لذلك كانت هناك آراء نقدية متنوعة من العلماء تجعل الباحث يوقن أنه يقف أمام شخصية شعرية تستحق البحث والدراسة ، ولا يكون الشعر إلا عواطف ننقلها من النفس يترجمها المتلقى عن طريق الشعر وتجارب الشاعر ، ولارتباط حركة الأشياء داخل القصيدة بآلية البصر والسمع والتقاط المرئيات الحسية من خلال "الأشكال والألوان والمظاهر المختلفة" يكون اللون قادراً على نقل الأحاسيس لدى الشاعر والفنان ، وذلك لأن لغة الشعر لا تدرس من منظور نحوي أو صرفي أو بلاغي ، بل هي لغة تنزع الحقيقة وتحولها لأشياء مبهمة من خلال مظاهر عديدة ، فالشاعر في تشكيله لصورته مثل الرسام كل منهما يسعى لرسم صورة على قدر من التناسب والتآلف من عناصر مادته ، لكي يؤثر في نفس المتلقى ويشعره بالذلة، ومن هنا تتضح أهمية الألوان.

وقد استثمرت هذه الدراسة فاعلية اللون ودلالاته الكشف عن القيم الفنية والجمالية الخاصة بالشاعر.

الكلمات المفتاحية: اللون في شعر، محمد بن عبدالله بن نمير الثقفي.

The Effectiveness of Color in the Poetry of Muhammad bin Abdullah bin Numayr Al- Thaqafi (An optional statement methods)

Asst. Lect. Salahuddin Abdel Khalaf
College of Administration and Economics, Anbar University, Iraq
Email: salah1967@uoanbar.edu.iq

Prof. Dr. Maha Fawaz Khalifa
College of Arts, Anbar University, Iraq
Email: Maha85@uoanbar.edu.iq

ABSTRACT

Color is an essential component of the literary text that generates many connotations that allow its reader to comprehend the poet's artistic paintings. These vibrant, drawn images indicate the aesthetics of color and make it an important process of artistic creativity in the poetry of Muhammad bin Abdullah Al-Numair Al-Thaqafi and how color is used in him. He made it an important element from which he derived some of his suggestive energies in his ghazals for Zainab, Al-Hajjaj's sister. Therefore, there were various critical opinions from scholars that made the researcher certain that he was standing before a poetic character worthy of research and study. Poetry is nothing but emotions that we convey from the soul, translated by the recipient through poetry and the poet's experiences, and because the movement of things within the poem is linked to the mechanism of sight and hearing and capturing sensory visuals through "Different shapes, colors and appearances" Color is able to convey feelings For the poet and the artist, this is because the language of poetry is not studied from a grammatical, morphological, or rhetorical perspective. Rather, it is a language that removes the truth and transforms it into ambiguous things through many aspects. The poet, in shaping his image, is like the painter. Each of them seeks to draw an image that is proportionate and harmonious with the elements of his material. , in order to influence the recipient and make him feel pleasure, and from here the importance of colors becomes clear.

This study exploited the effectiveness of color and its connotations to reveal the artistic and aesthetic values of the poet.

Keywords: Color in poetry, Muhammad bin Abdullah bin Numayr Al-Thaqafi.



المقدمة :

شكل اللون بنية أساسية في الصورة الشعرية بكل جوانبها من الشكل إلى المضمون ، فاللون يحمل قدراً كبيراً من العناصر الجمالية والاضاءات التي تعطي أبعاداً فنية في النص الأدبي ، إذ أنعم الله على الإنسان بنعمة البصر ، ومن خلالها يرى الأشياء من حوله ويميز ما في الموجودات من ألوان متعددة ، وقد عاش النميري في بيئة تؤهله بانعكاسها على شعره ، وأثرت هذه الطبيعة بألوانها الزاهية على شعره بوجه خاص وشعر بني ثقيف بوجه عام .

إنّ الشعر صورة فنية موازية لحياة الشاعر يختزن فيها كل مخزونه الثقافي والديني ليمتأل الوعاء ويفيض على العالم والحياة من حوله ، وهو مفتاح يكشف عن قوى خفية غير مرئية ، وقد انصب هذا البحث في معالم الألوان الطبيعية التي وجدت على أرض الطائف من الأشجار والثمار والأزهار والطيور والانعام التي اختلفت ألوانها وأشكالها ، وكانت إحدى الدوال المحفزة في تشكيل الصورة وتفعيلها عند الثقيفي ، وكيف وصف اللون وجعله عنصراً يستمد منه بعض طاقاته الإيحائية .

وقد كان السبب في هذه الدراسة الوقوف على موضوعات الثقيفي الفنية ، وتنويعها في المضامين المختلفة ، وبيان الأسلوبية التي سلكها في إبراز الصور الفنية التي نقلها إلينا وكيف كانت شاحصة حية في التراكيب والصور البلاغية .

ونركز في هذا البحث عند (الشاعر محمد بن عبدالله بن نمير الثقيفي بدراسة (فاعلية اللون ودلالته) لقد كانت للصورة اللونية ولا تزال موضوعاً متميزاً له حضوره المميز في كلام النقاد ، وإن كان مصطلح الصورة المعروف في وقتنا لم يكن له حضوره اللفظي آنذاك والمواقف النقدية الأولى التي رصدها علماء الأدب والبلاغة وهم يرصدون تطور النقد العربي تدل على ذلك ، وخاصة مع الشاعر "النميري الثقيفي" لكون شعره مغموراً لم يحظ بالدراسة إلا أن له ذكراً جميلاً في كتب النقد والأدب القديمة ، كما أنّ من عرف عنه أثني عليه ثناء حسناً .

وقد وردت في هذه الكتب القديمة والمعاصرة آراء نقدية متنوعة من العلماء تجعل الباحث يوقن أنه يقف أمام شخصية شعرية تستحق البحث والدراسة ، ولا يكون الشعر إلا عواطف ننقلها من النفس يترجمها المتلقى عن طريق الشعر وتجارب الشاعر ، ولارتباط حركة الأشياء داخل القصيدة بألية البصر والسمع والتقاط المرئيات الحسية من خلال "الأشكال والألوان والمظاهر المختلفة" يكون اللون قادراً على نقل الأحاسيس لدى الشاعر والفنان ، وذلك لأن لغة الشعر لا تدرس من منظور نحوي أو صرفي أو بلاغي ، بل هي لغة تنزع الحقيقة وتحولها لأشياء مبهمه من خلال مظاهر عديدة ، فالشاعر في تشكيله لصورته مثل الرسام كل منهما يسعى لرسم صورة على قدر من التناسب والتألف من عناصر مادته ، لكي يؤثر في نفس المتلقى ويشعره باللذة ، ومن هنا تتضح أهمية الألوان.

أ- منهج الدراسة :

اعتمدت المنهج التكاملي في البحث حيث احتوت الدراسة على جانب الظواهر الأدبية ، ومنها ظاهرة اللون في "شعر محمد الثقيفي" ، سعياً وراء الكشف عن جوانب لغة الشاعر وانعكاسات اللون عنده وقدرته على ادخال اللون في تصويره مما يؤدي إلى عمق الشاعر وحضور براعته في تراسل الألوان وتمازجها في خليط واحد .

ب- التمهيد:...

ت- اضاءات لا بد منها ...

ث- اولا : اسمه ونسبه ..

"محمد بن عبد الله بن نمير بن خرشة الثقيفي النميري 90 هـ - 708 ، وقد يرد اسمه "محمد بن نمير فهو نميري"⁽¹⁾ نسبة إلى جده "نمير بن خرشة الثقيفي ، وليس إلى قبيلة نمير التي ينتمي لها "الراعي النميري" والتي هجأها جرير ، فقبيلة نمير هي من بني عامر بن صعصعة من هوازن⁽²⁾ . من شعراء العصر الأموي ، وقد اشتهر

(1) خير الدين الزركلي : الأعلام للزركلي: طبعة 5، (2002) ، دار العلم للملايين - بيروت، 6/ 220.

(2) أبو الفرج الأصفهاني : الأغاني تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم وآخرين. القاهرة: الهيئة المصرية للتأليف، ط دار

الكتب: 6/ 190.

بغزله لزينب أخت "الحجاج" شاعر من أهل الطائف⁽³⁾، وتَمَيَّز شعره بالرقّة والعذوبة ومنه قصيدته التي مطلعها: "تضوّع مسكا بطن نعمان إذا مشيت به زينب في نسوة عطرّات" وتهدهد "الحجاج"⁽⁴⁾، فلم يأبه له النميري. فلما بلغ الحجاج من الشأن ما بلغ، طلب النميري، ففر إلى اليمن وأقام في مدينة عدن مدة. ثم قصد "عبد الملك بن مروان"، مستجيّرا به، فأجاره. وعفا عنه الحجاج على ألا يعود إلى ما كان عليه⁽⁵⁾.

ج- ثانيا : مفهوم اللون :

"اللون لغة فهو هيئة كالسواد والحمرة"، ولون كل شيء ما فصل بينه وبين غيره والجمع ألوان⁽⁶⁾، ويرى "ابن فارس" أنّ لفظ اللون يبدأ باللام تدل على دخول شيء في شيء آخر مما يشير إلى تركيب اللون من عناصر عديدة في صورة واحدة يظهر منها العنصر الذي يسود بنسبة أعلى من غيره في هذا التركيب المتداخل⁽⁷⁾، تعددت الألوان في الطبيعة واختلفت وتقاربت فلذا كانت في اللغة متنوعة، فنجد عشرات الأسماء للتعبير عن اللون الواحد، وهي تختلف باختلاف درجات، وهو ما عرف قديما باسم إشباع أو تأكيد⁽⁸⁾.

وفي تفسير "ابن عاشور" الألوان جمع لون، وهو عرض أي كيفية تعرض لسطوح الأجسام بكيفية النور كصفات مختلفة على اختلاف ما يحصل عند انعكاسها إلى عدسات العين من شبه الظلمة وهو لون السواد، وشبه الصبح، وهو لون البياض، فهما الأصلان للألوان⁽⁹⁾.

يعد اللون خاصية ضوئية تعتمد على طول الموجة، ويتوقف اللون الظاهري لجسم ما على طول موجة الضوء الذي يعكسه⁽¹⁰⁾ في الحقيقة هو طاقة مشعة لها طول موجي، يختلف في تذبذبه من إلى آخر، وتقوم المستقبلات في الشبكية باستقبالها، وترجمتها.

ح- اللون عند البلاغيين:

للبيئة العربية دور في اشتقاق أسماء، حيث استوحاها من خلال التي حولهم فقالوا ثوب متين لما كان يشبه التين، وقالوا مورد لما صيغ على الورد، وقالوا فاحم لشديد وهو مشتق من، وقالوا أملح لما اشتق من الملح، وقالوا أطحل من الإنسان، وقالوا مقدم وهذا مشتق من القدم، وقالوا أدخن من وهو لون يجمع بين الغبرة الخفيفة إلى، وقالوا أصداً، وهو مشتق من الصداً وهو مشرب بحمرة، ومن القمر قالوا أقمّر أبيض⁽¹¹⁾...

ويرى "ابن طباطبا العلوي" أنّ الشاعر الحاذق كالنساج الحاذق الذي يفوف وشبه بأحسن التفويف ويسديه وينيره، كالنقاش الرقيق الذي يصنع الأصباغ في أحسن تقاسيم نقشه، ويشبع كل صبغ منها حتى يتضاعف حسنه في العيان⁽¹²⁾، ويقول "الجاحظ": "وزعموا أن اللون في الحقيقة إنما هو البياض والسواد"، وحكموا في المقالة الأولى بالقوة للسواد على، إذا كانت كلها كلما اشتدت قربت من وبعدت عن فلا تزال كذلك حتى تصير سوادا⁽¹³⁾ فكان استعمال هذين اللونين أكثر وضوحاً في الشعر لأنهما يمثلان حالات نفسية كثيرة، وهذا ما أشار "البرجاني" إلى أن تتحو منحى نفسيا، إذ هي ليست مقصودة لذاتها في كلمة الليل التي شبه بها "الناطقة ممدوحه النعمان بن المنذر" في قوله:

(3) فضل الله العمري: شهاب الدين أحمد بن يحيى م(743): مسالك الأبصار في ممالك الأمصار: تحقيق: كامل سلمان الجبوري، ج14، لندن، ص268.

(4) طبقات الشعراء: ص83.

(5) الولاة والقضاة ٢٦-٣١ وابن الأثير ٣: ١٤٠ والطبري ٥٣: ٦ والمغرب في حلى المغرب، الجزء الأول من القسم الخاص بمصر 69.

(6) ابن منظور: معجم لسان العرب، ط3، بيروت: دار صادر، مادة لون.

(7) ابن فارس، أبو الحسين أحمد. (د.ت) مقاييس اللغة. تحقيق: عبد السلام هارون. (د.ط.) بيروت: دار الفكر. مقاييس اللغة: مادة لون.

(8) خليفة، الألوان في معجم اللغة العربية ط2. بيروت. مكتبة لبنان ص36-37.

(9) ابن عاشور، التحرير والتنوير ط1. بيروت: مؤسسة التاريخ. (ص155).

(10) غربال وآخرون، الموسوعة العربية الميسرة: دار النهضة، 1581/2.

(11) أحمد مختار عمر، اللغة واللون ط2. مصر: عالم الكتب للنشر والتوزيع، ص86-82.

(12) ابن طباطبا: عيار الشعر، تحقيق: طه الحاجري ومحمد ز غول سلام. (د.ط.) القاهرة: المكتبة التجارية (ص5-6).

(13) الجاحظ: الحيوان 56/2.

فإنك كالليل الذي هو مدركي*** وإن خلت أن المنتأى عنك واسع (14)

يقول "الجرجاني": "اختصاصه الليل دليل على أنه روى في نفسه، فلما علم إدراكه -وقد هرب منه - حالة سخط رأى التمثيل بالليل أولى" (15) إن الشاعر هو الذي يتقن في زركشة نصه كأنه يلهو به معبرا عن مكوناته الداخلية، وتجربته الخاصة النقاش الحاذق هو الذي يصنع في أحسن تقاسيم نقشه، ويشبع كل صبغة منها حتى يتضاعف حسنه للعيان (16).

ويضفي اللون على النص الشعري أبعادا جمالية فهو يمنح الحياة والوجود قيمة لا يمكن إغفالها، فهل نتخيل أنفسنا نرى لونا واحدا؟ هل نشعر بلذة الجمال لو اختفت الألوان من الأرض، وأصبحت ترى بلا ألوان؟ عالما مخيفا يبدو لك كالصحراء الممتدة أطرافها أو ظل أو نهاية؟ إن هذا التخيل يدفع النفس إلى النفور والملل، فلا حياة بلا لون (17) وهو ما يستعمله الشعراء عادة للتعبير عن اضطرابهم النفسي فيصفون الحياة بأنها غدت على غير عادتها كقول السيدة "فاطمة رضي الله عنها عند وفاة "سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم" (18):

عَبَّرَ أَفَاقُ السَّمَاءِ وَكَوَّرَتْ *** شَمْسُ النَّهَارِ وَأَظْلَمَ الْعَصْرَانِ (19)

فَالأَرْضُ مِنْ بَعْدِ النَّبِيِّ كَنِيَّةٌ *** أَسْفَأَ عَلَيْهِ كَثِيرَةُ الرَّجْفَانِ

فكان تخيل انطفاء الشمس مع غبار يحيل الألوان إلى درجة من الصفرة والكدرة كان كفيلاً يبعث مشاعر سلبية وضيق في الصدر الإرادية. وقد تنبه لهذه الميزة أو ما يعرف بالطاقة الإيحائية للالفاظ بعض مفسري القرآن الكريم في تفسير قوله تعالى "فبعث الله غرابا يبحث في الأرض المائدة آية" (20). فجد الطاهر بن عاشور يقول "وكان اختيار الغرب لهذا العمل أما لأن الدفن حيلة في الغربان من قبل، وأما لأن الله اختاره لتلك المناسبة ما يعتري الناظر إلى سواد كونه من الانقباض بما للأسيف الخاسر من انقباض النفس. ولعل هذا هو الأصل في تشاؤم الغرب بالغراب، فقالوا: "غراب البين" (20) على أننا يجب أن نضع في الحسبان أن لبعض الألوان دلالات متعكسة تفرضها سياقات الكلام أو ماهو متعارف عليه فالأسود كما اشرنا دلالة كآبة وانقباض وقد يستعمل دلالة للقوة والسلطة كما مبين ذكره سابقا في قول "الناطقة الذبياني".

لقد زخر الشعر العربي بالفاظ الألوان، لكون الفن محاكاة للطبيعة، والخيال الإبداعى عند الشاعر هو الذي يمزج مشاعره بتلك الطبيعة عندما يمزجها بروحه التي تتوق إلى رسم كل ما في الكون من حوله، وخاصة بداية الإنسان بين ربوع الطبيعة التي ملأت نصوص الشعر بالدلالات اللونية، وإذا نظرنا لصورة الأثافي في سوادها، وصورة الغراب الأسحم لم تبتعد عن جو الغربة والارتحال، ونعي أن الرؤية الحسية كانت مصدر إلهام الأوائل، حيث عايشوا اللون بطبيعتهم، فوظفوا في أشعارهم ما يدل على ألفاظ الألوان إما بالأفعال أو صياغات مختلفة بأساليب بلاغية متعددة، واستخدم أبو تمام اللون الأسود ليدل على الحزن فقال:

سُود الثَّيَابِ كَأَنَّمَا نَسَجْتَ لَهُمْ *** أَيْدَى السَّمُومِ مَدَارِعَا مِنْ قَارِ (21)

وعلى الجانب الآخر نجد محببا في أوصاف خاصة كوصف الشعر وشدة سواد العين، واللثة، حيث تغني الشاعر العربي القديم بها كثيرا يقول امرؤ القيس:

وفزع يزين المتن أسود فاحم *** أثيث كفتو النخلة المتثعلل (22)

فهو هنا يصف بشدة السواد، وهي صفة جمالية محببة لديه، كما هي دلالة على عفوان الشباب وقوته، وفي مثل هذا القول يقول عبيد الأبرص:

(14) ابن قتيبة، الشعر والشعراء (ص 84، ومعنى البيت أن الممدوح قادر على الوصول إلى كل مكان، واختار الليل لأنه تغشى في نفسه التخوف منه، ولم يشبهه بالنهار الذي يصل إلى كل مكان يصله الليل/ ديوان النابغة الذبياني: 37-38.

(15) الجرجاني، (أسرار البلاغة تحقيق: محمود شاكر، ط1. القاهرة: مطبعة المدني. (ص 225).

(16) طباطبا: عيار الشعر.

(17) الزواهرة، اللون ودلالاته في الشعر، الشعر الأردني أنموذجا، ط1. عمان: دار الحامد، ص 13.

(18) البخاري: برقم (4433، 4434) و مسلم: برقم (2450).

(19) ديوان اشعار النساء في عصر صدر الاسلام، دراسة وجمع وتحقيق ليلي محمد ناظم الحياي، رسالة ماجستير، كلية الاداب، الجامعة المستنصرية 1989: 174.

(20) التحرير والتنوير، الطاهر بن عاشور.

(21) ديوان ابي تمام: شرح الخطيب التبريزي. تحقيق: محمد عزام، ط2. مصر: دار المعارف. ج2/ 198.

(22) الزوزني، شرح المعلمات السبع بيروت: المكتبة العصرية (ص32 ديوان امرؤ القيس: ص185.

درر الشباب والشعر الأسود *** والرائكات تحت الرحال (23)

وظهرت جماليات اللون الأسود في عرف الشعراء العرب القدامى ، حيث استخدموه بدلالاته المختلفة سواء في باب التشاؤم أو الشعور بالراحة والجمال .ينما كان اللون الابيض نصيبا ايضا ، ويعد "امرو القيس" نموذجا جيدا للشعراء الذين تعاملوا مع وأحسنوا توظيفه حيث يقول واصفا بشرة حبيبته :

مهفهفة بيضاء غير مفاضةترانبها مصقولة كالسججل**

كبقر المقانة البيضاء بصفرةغذاها نمير الماء غير المحلل (24)**

وكما يكون السواد في صعيدين مختلفين كان الابيض كذلك فهو رمز لجمال البشرة والنضارة والصفاء والراحة حيناً واحياناً اخر يكون رمزاً للشيب وللعمر ، على ان بعض الالوان اتخذت سبيلاً واحدا كاللون الاحمر مثلا اذ ارتبط الاحمر الدم وقد تغنى الشعراء كثيرا بلونه الذي خضب سيوفهم من دماء أعدائهم يقول عنتره:

هزمت تميما ثم جندلت كبشهموعدت وسيفي من دم القوم أحمر (25)**

فهو هنا يستحضر الدالة على الفخر مثل: جندلت وهزمت وأكد هذه المعاني بذكره للون الأحمر الذي لا يزال يقطر من دماء قتلى أعداءه .

يعد الأخضر من أكثر حبا إلى النفس حيث يقترن بشكل كبير بالطبيعة التي يهرب لها الإنسان أملا أن يفرغ فيها ما يعاني من هم أو ألم ، فهو يرى أن الأخضر للحياة والنضارة والخصوبة والنماء والشباب والغيث . وقد اقترن الأخضر بخضرة النبات التي تدل على الراحة والحيوية والحياة والنماء ، يقول ابن الرومي:

وغيث أظل الأرض شرقا ومغربا*فقيانه خضر النبات أثاثه (26)**

حمل اللون الأصفر دلالات الدفء والحيوية والسطوع والنورانية، كما يحمل صفات الحقد والحسد والضغينة والخيانة ، إضافة إلى الشحوب والمرض والقحط . يصور سلاحه ساطعة مشرقة ليستمد منها القوة ، حيث يرى بأن الشمس تعطيه القوى الإلهية الكبيرة ضد الأعداء يقول ثعلبة العبدي:

وصفراء من نبع سلاحي أعدهاوأبيض قصال الضريبة جانف (27)**

لقد راعى الشعراء استخدام الألوان بطريقة خدمت النص وذلك لكون اللون عنصر من عناصر التذوق والتخيل لدى المتلقي ، " إن دفء اللون كدفء الإيقاع ، كدفء المعنى " ، كلها تخلق في العمل الفني طاقة خاصة ، وتؤسس صورة جديدة ، وتكون لها طاقة مميزة ، ذات متغيرة ، تصبها في قالب جديد (28).

ينبثق من الشعر مجالات إبداعية لكونها المشاعر المتجسدة المعبرة عن حركة الذات تتوسل باللون أو اللفظ أو الحركة أو الشكل أو النغم، فهو أحد النشاطات التي تعكس صورة الذات الداخلية من خلال امتداد الإنسان بالطبيعة وما حوله، حيث تتأثر نفسية الشاعر بالجمال وما حوله ، فتشمل أشعاره على عناصر سائر الفنون "الوزن والقافية والإيقاع ومن عناصر تصوير من صور حسية ومعنوية تصطبغ مشاهدتها بالألوان والأشكال ومن عناصر تموج بالحركة والروح والحس والعاطفة"(29).

إن الدارس للأدب العربي القديم لا يعثر على تعبير الصورة الشعرية في التراث الأدبي بالمفهوم المتداول الآن وإن كان شعرنا القديم لا يخلو من ضروب التصوير ؛ بل إن الدارس لشعرنا العربي يجد صوراً شعرية جميلة تأسر القارئ والسامع _لأن الدرس النقدي العربي كان يحصر التصوير في مجالات البلاغة المختلفة كالمجاز والتشبيه والاستعارة، وذلك لأن مفهوم الصورة يخضع لاستكشاف مستويي الإبداع والتلقي، ولما كانت

(23) ديوان عبيد بن الأبرص : بيروت. دار صادر، ص97.

(24) ديوان امرؤ القيس: ط5. لبنان: دار الكتب العلمية ص111.

(25) ديوان عنتره : بيروت: دار الكتب العلمية.ص79.

(26) حيث يصور ما يحيط بالأرض من الزخرف والخصوبة كان بسبب الغيث المتساقط شرقا وغربا ، فترتب عليه الحياة الخصبة النضرة المتمثلة في الأثاث الكثيرة الملتفة من شدة غزارتها ديوان ابن الرومي: شرح: أحمد حسن بسج. ط1. بيروت: دار الكتب العلمية.

(27) المعيني شعراء عبد القيس في العصر الجاهلي . (د.ب). الإمارات العربية المتحدة. مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري ص175.

(28) المقال، إيقاع الأزرق والأحمر في موسيقا القصيدة الجديدة مجلة المعرفة ، العدد 2-3، ص284.

(29) ميشال عاصي: الفن والأدب، المكتبة التجارية للطباعة والنشر، بيروت ، ط2، (1980)، ص44.

غايتنا هي تحسس بلاغة الصورة في شعر الشاعر علينا تحديد الخطاب الذي يثير في قارئه الهيبة والوقار والجلال، قبل أن يبعث فيه لطائف الروعة والبراعة والجمال.

ج - اللون عند النقد :

لم يكن أمر النقد العربي القديم ببعيد عن الإبداع الشعري في الاحتفال بالصورة، وهناك أقدم نص نقدي للجاحظ أشار فيه إلى حقيقة الفن عندما قال قولته الذائعة " إنما الشعر صناعة وضرب من النسيج وجنس من التصوير"⁽³⁰⁾ وهو نص دال بما لا يدع مجالاً على أن المقصود من التصوير هنا الصورة الشعرية التي ربطها غير واحد من النقاد القدامى بالأساليب البلاغية من تشبيه واستعارة وكناية ومجاز كالذي رأيناه عند ابن طباطبا العلوي وهو يتحدث عن أحسن التشبيهات في سياق حديثه عن طريقة العرب ، إذ قال: فأحسن إذا ما عكس لم ينتقض، بل يكون كل مشبهٍ بصاحبه مثل صاحبه، ويكون صاحبه مثله مشبهًا به صورة ومعنى، وربما أشبه الشيء الشيء صورة وخالفه معنى، وربما أشبهه معنى وخالفه صورة وربما قاربه وداناه أو شامه وأشبهه مجازاً لا حقيقة"⁽³¹⁾

وقد أدرك "النقاد العرب القدامى" دور الخيال في الشعر والتصوير، وأولوه عنايتهم عندما قرنوه بالإلهام وربطوا بينه وبين الجن والشياطين وهو ارتباط يدل عندهم على قوة الخيال وجمال ما ينتج عنه من الصور الشعرية المتكئة عليه " كالمجاز والتشبيه والاستعارة"⁽³²⁾ فقد ربط "السكاكي بين التخيل وبعض أنواع الاستعارة وهي الاستعارة التخيلية التي " يكون المشبه المتروك شيئاً وهمياً محضاً لا تحقق له إلا في مجرد الوهم"⁽³³⁾ واقفى "العلوي آثار السكاكي" في ربط الاستعارة بالخيال إذ جعل العلوي الاستعارة الخيالية الوهمية واحدة من أنواع الاستعارات، وعرفها بقوله: " أن تستعير لفظاً دالاً على حقيقة خيالية تقدرها في الوهم ثم تردفها بذكر المستعار له إيضاحاً لها وتعريفاً لحالها"⁽³⁴⁾

وإذا كان النقد القديم قد ربط الصورة الشعرية بالأساليب البلاغية المعروفة في علم البيان، فإن النظرة النقدية الحديثة لم تكن ببعيدة عما أقره النقد القديم، فقد رأت ميدلتون موري أن الصورة مصطلح يشمل التشبيه والمجاز معاً⁽³⁵⁾ وهي عند كارولين سبيرجون " الكلمة الوحيدة الصالحة لتشتمل على كل نوع من أنواع التشبيه وعلى كل ما هو في الحقيقة تشبيه مكثف - أي الاستعارة"⁽³⁶⁾ وهو تعريف متأثر بالتراث الأرسطي الذي ربط بين الصورة والاستعارة وعدّ " الصورة في جوهرها زخرف أسلوبى يقوم على التشابه بين مدلول ودال صفاتها الجوهرية متطابقة أو متشابهة"⁽³⁷⁾. ووفقاً لذلك فإن دلالة اللون أو ما يرسمه من صور ذهنية داخل بالضرورة في مفهوم التصوير الفني .

المبحث الأول/ التشبيه:

"بحر البلاغة وأبو عذرتها وسرها ولبابها وإنسان مقلتها"⁽³⁸⁾ ولكل ذلك عُدّ التشبيه حدّاً من الحدود الفارقة بين شاعر وآخر؛ لأنه يدل على وعي وقدرته على المزج بين الظواهر المتباعدة واقعاً لتكون مقاربة فناً بفعل العلاقات التي يقيمها بين الدوال اللغوية، وعلاقة مقارنة تجمع بين طرفين لاتحادهما، أو اشتراكهما في صفة أو حالة أو مجموعة من الصفات والأحوال"⁽³⁹⁾. فلنا أن نجول في ألوان الشاعر من خلال مجازيات التشبيه ومنها قول الثقفى:

أَخَافُ مِنَ الْحَجَاجِ مَا لَسْتُ خَائِفاً ** مِنَ الْأَسَدِ الْعَرَبِاضِ لَمْ يَثْنِهِ دُعُرُ

(30) الجاحظ: الحيوان - سابق - 131/3.

(31) ابن طباطبا: عيار الشعر - - ص 49.

(32) د/ إحسان عباس: فن الشعر ص 144 - 2/1959م - دار الثقافة - بيروت.

(33) السكاكي: مفتاح العلوم - سابق - ص 373.

(34) العلوي: الطراز - سابق - 232/1.

(35) ويليك، و وارين: نظرية الأدب ترجمة محي الدين صبحي ص 295.

(36) د/ جوزيف شريم: دليل الدراسات الأسلوبية ص 7.

(37) السابق: الصفحة نفسها.

(38) العلوي: الطراز - 326/1.

(39) د/ جابر عصفور: الصورة الفنية في التراث النقدي والبلاغي ص 188 - دار المعارف 198م.

أَخَافُ يَدِيهِ أَنْ تَنَالُ مَقَاتِلِي**بَابِيضَ عَضْبٍ لَيْسَ مِنْ دُونِهِ سَتْرُ
إن للألوان مدلولات نفسية ترجع في الغالب إلى أصلها الذي اكتسبته من الطبيعة، وقد أتى الشاعر للحجاج بوصف الأسد ، وأتى بأداة القتل السيف الأبيض العضب، وقد اشتهر اللون الأبيض بدلالة التفاؤل والحياة والنقاء والطهارة والفرح والسلام وبكل معنى من معاني الخير، ولكنه جعله للتشاؤم بالموت والحزن والخوف فجعله تضاداً بين الموت والحياة والهناء والشقاء. وقوله:

كَأَنَّ عَلَى الْحَدَائِجِ يَوْمَ بَانُوا**نِعَاجاً تَرْتَعِي بِغُلِّ الثَّرَاثِ
يُهَيِّجُنِي الْحَمَامُ إِذَا تَدَاعَى**كَمَا سَجَعَ النَّوَاحِ بِالْمَرَاثِ
"كَأَنَّ غَيُونَهُنَّ مِنَ التَّبَكِّي**فُصُوصَ الْجَزَعِ أَوْ يَنْعُ الْكِبَاثِ (40)
أَلَا قِيَّ أَنْتَ فِي الْحَجَجِ الْبَوَاقِي**كَمَا لَاقِيَتْ فِي الْحَجَجِ الثَّلَاثِ (41)

الصورة اللونية هنا ذات ألوان محايدة فالنِجَاج هنا يسطع منها اللون الأبيض ، ولكنها نِجَاج ترتع بغل البراث وهو الرمل بني مصفر ، وهو جمع بَرَثْنُ :مخالب السَّبُعِ أو الطَّيْرِ الجَارِحِ وتستعمل مجازاً في سياق ما يضر من العلل أو الظروف الاجتماعية، أو في الدلالة على العدوان والشراسة للصقور بَرَاثِنَ قَوِيَّةٍ، وقع في بَرَاثِنَ "الحجاج الثقفي"، إذ كان الحمام سبباً في زعزعة مشاعره المكنونة ، وشبهه عيون الحمام من البكاء بفصوص الجزع وهو خرز يمانى فيه سواد وبياض بينع الشجر، فدل اللون الأبيض على طهر الحب، واللون الأسود على أسباب عشقه وشوقه للمعشوق وما ينتج من هذا العشق من وجد وتعب وخوف ، فاللون " يحمل قدراً كبيراً من العناصر الجمالية، وإضاءات دالة تعطي أبعاداً فنية في العمل الأدبي ومن هنا أضحت دقة عن تداخل الأصلية ، وتمازجها ، وما ينشأ من تموجات دقيقة في مدلولاتها وطبيعة وجودها هو ما يميز النص الجيد" (42). وقوله:

أَلَا مَنْ لَقَلْبٍ مَعْنَى غَزَلٍ**يُحِبُّ الْمَحَلَّةَ أَخْتِ الْمَحَلِّ
تَرَاغَتْ لَنَا يَوْمَ فَرَعِ الْأَرَا**كَ بَيْنَ الْعِشَاءِ وَبَيْنَ الْأَصْلِ
كَأَنَّ الْقُرْنُفْلَ وَالزَّنَجَبِيلَ**وَرِيحَ الْخَزَامِيِّ وَذُوبَ الْعَسَلِ
يَعْلَلُ بِهِ بَرْدُ أَنْيَابِهَا**إِذَا مَا صَفَا الْمُعْتَدِلُ
وَقَالَتْ لِحَارَتِهَا هَلْ رَأَيْتِ**إِذَا أَعْرَضَ الرِّكْبُ فَعَلَنْ
وَأَنَّ تَبَسُّمَهُ ضَاحِكاً**أَجَدَّ اسْتِيقَافاً لِقَلْبٍ غَزَلِ (43)

ففي هذه الألفاظ وإن دللت أحياناً على ألوانها الصريحة الآراك-القرنفل الزنجبيل فإنها في الغالب تترجم عند الشعراء بصفاتها ومعناها المستقل عن اللون، وإذا أراد الشاعر أن يسقط عليها دلالة اللون فالروضة الخضراء، وكل ما فيها من نبات من دلالات اللون الأخضر دلالة لباس الحياء، فيشبه الشاعر محبوبته التي جعل لها روضة من كل هذه الصفات لتسدل عليها بعض من جمالها فيستاك منها الآراك ومن قبله قلب المحبوب الذي اشتاق لغزلها كل حين.

من الوسائل اللغوية التي يستخدمها الشاعر في بناء صورته لتجسد المرأة وجمالها في قصيدته المشهورة "تضوع مسكا ببطن مكة": وقوله:

وَعَالَتْ بِبَانِ الْمَسْكِ وَخَفَا مَرْجَلَا***عَلَى مِثْلِ بَدْرِ لَاحٍ بِالظُّلُمَاتِ
وَقَامَتْ تَرَاوِي بَيْنَ جَمْعٍ فَأَفْتَنْتُ***بِرُؤْيَيْهَا مِنْ رَاحٍ مِنْ عَرَافَاتِ
تَقْسَمَنَّ لِي يَوْمَ نَعْمَانِ أَنَّنِي***بَلَيْتُ بِطَرْفِ فَاتِكِ اللَّحْظَاتِ (44)

والحق إن هذه الصورة الغزلية الواصفة للمرأة ليست حسية تثير غرائز النفس، خاصة في الليل إذ جعل الشاعر من محبوبته مصدراً للضوء، وما كان الضوء إلا رمزا للون الأبيض، فكم التشبيه بالبدر مصدراً للأمل لأن اللون يعد وسيلة للتعبير عن العاطفة الإنسانية واللون الأبيض يحمل دلالة ورمنية تكشف عن خبايا النفس ، وقد يحمل اللون الواحد أكثر من دلالة ، وهنا يحمل دلالة الحب والجمال للمحبوبة ، حيث افتتن بها كل من شاهدها وهي تعتمر، فجعل التشبيه ببيضاء البدر مجازاً لجمال المرأة وكيونتها وما تمثله من الطهر والعفة، إذ أن المرأة

(40) الْكِبَاثُ: النَّصِيحُ مِنْ ثَمَرِ الْأَرَاك، حَبُّهُ فَوْقَ حَبِّ الْكُزْبُرَةِ فِي الْقَدْرِ.

(41) الْأَغَانِي: 199.

(42) الصِّفَارُ ، جَمَالِيَّةُ التَّشْكِيلِ اللَّوْنِي فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ. ط1.الأردن . إربد: عالم الكتب الحديث ، ص67.

(43) الْأَغَانِي: 205-206.

(44) الْأَغَانِي ك 203/6.

المعتمرة تقصد باب الله راجية متوسلة، فما كان الجمال مصطنعا فيها بل هو قابع من الداخل يراها كل من تمر عليه ومن ثم يفتتن بها، وأتى بالبدر الذي يلوح في الظلمات، ليجعل من حولها في ظلام، لقد كان الاعتماد صباحا إلا أن الشاعر أراد وصف محبوبته بنفسية المحب الذي لا يري إلا حبيبته يضيء الكون كله.

لقد كشف النص السابق عن عمق التجربة العاطفية التي كان الشاعر النميري يعيشها وهي تجربة اصطبغت بالظروف النفسية التي يعاني منها، فقبت تلك النفسية على النص فقال بالوان التشبيه:

ولما رأت ركب النميري أعرضت *** وكُنْ من أن يلقينه حذرات

فأدنين حتى جَوَزَ (45) الركب دونها *** حجاباً من القسي (46) والخبرات (47)

دعت نسوة شم العرائن (48) كالدمى *** وأونس ملء العين كالظلمات

فأبدن لَمَّا فُمن يحجب زينباً *** بطونا لطاف الطي مضطمرت

فقلت يعافير (49) الطباء تناولت *** نياح (50) غصون الورد مهتصرات

إن الأبيات الشعرية السابقة على صلة تامة بحياة الشاعر، فهناك تماس تام بين الحياة الخاصة التي يعيشها المبدع وبين العملية الإبداعية، إذ جعل الشاعر من ركه المكون من أربعة من الحمير إلى حجاب من الثياب والحرير والأقمشة، التي أعرضت عنها المتغزل فيها، "أعرضت وكن من أن يلقينه حذرات".

وجاء التشبيه في البيت الثالث ليشبه النساء بشم العرائن وكناية عن عزتهن وأنفتهن فيجعل منهم أسودا في مشيتهم رغم كونهم كالطباء، وهو تشبيه يدل على جمالهن وهم يحجبون زينب ويحمن حولها خاضعات مضطمرت، فشبههم بالغزلان وهي تحوم حول غصون الورد. وقد أثرت البيئة في شعر الشاعر التقى تأثيراً كبيراً فجاء شعره غاية في الرقة واللين، تجد فيه صدق العاطفة وروعة التصوير وحرارة الشوق يترك القارئ متأثراً بما فيه من لوعة وحنين كما في الألفاظ "كالدمى" (51) أونس- ظبيات- لطاف الطي- يعافير- غصون الورد". وكل ذلك رسم لنا صورة ذهنية مفعمة بالالوان منها حبرات وقسي وفيها صور ظبيات بلونها البني متمزجة مع اللون الاخضر المرصع باللون الورد لتحاكي لنا نفسية الشاعر حين يصف حبيبته وهي مأساة قل نظيرها في الحكايات، فقد هام بها ففاق كل المحبين وانتزع منهم أروع ما قالوا فقال:

جَنَّبْتُ لَيْلِي أَنْ يَلِجَ بِكَ الْهَوَى * وَهِيَ هَاتِ كَانَ الْحُبُّ قَبْلَ التَّجَنُّبِ

وَلَمْ أَرْ لَيْلِي قَبْلَ مَوْقِفِ سَاعَةٍ *** بِبَطْنٍ مِنْ تَرْمِي جِمَارِ الْمُحَصَّبِ

وَيُبْدِي الْخَصِي مِنْهَا إِذَا قَدَفَتْ بِهِ *** مِنَ الْبَرْدِ أَطْرَافَ الْبَتَانِ الْمُخَضَّبِ

وَأَصْبَحَتْ مِنْ لَيْلِي الْغَدَاةُ كَنَاطِرٍ *** مَعَ الصَّبْحِ فِي أَعْقَابِ نَجْمٍ مُغْرَبٍ (52)

(45) قال له الخليفة: وما هو ركبك؟، فقال له: أربعة من الحمير اعتدت أن أحمل عليها القطران، وثلاثة أخرى كنت أحمل عليها البعر، فضحك أمير المؤمنين، ثم قال له: لقد عظمت أمر ما تركب، ومن ثم قام بالكتابة إلى الحاج بن يوسف الثقفي بأنه ليس له من سبيل على النميري، وعندما وصل الكتاب إلى الحاج، وضعه جانباً ولم يقرأه، ثم ذهب من فوره إلى مجلس يزيد بن أبي مسلم، وقال له: إني والله بريء من بيعة الخليفة إن لم يمكّنني من النميري، وإني أريد أن ينشدني النميري ما قاله في أختي، فإن أنشدني عفوت عنه، وهو آمن.

(46) القسي: ثياب من كتان وحرير كانت تصنع بمصر والشام، مضلعة مزينة بأمثال الأترج. المعجم الوسيط-مجمع اللغة العربية بالقاهرة-صدر: 1379هـ/1960م.

(47) ثوب من قطن أو كتان مخطط كان يُصنع باليمن. ملاءة من الحرير كانت ترتديها النساء بمصر حين خروجهن.

(48) شم العرائن: أعزة أباء، وعرائن القوم: ساداتهم وأشرفهم العرائن ما صلب من عظم الأنف حيث يكون الشمم. والجمع: عرائن.

(49) نوح من الطباء، أغبر اللون يعفور البقرة الوحشية: ولدها يعفور الليل: جزء منه. الرائد يعفور. ج يعافير-غزال. ولد البقرة الوحشية. -قسم من الليل. الصحاح - تاج اللغة وصحاح العربية، إسماعيل بن حماد الجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين للنشر، بيروت، لبنان، ط1، (1880)، مادة خ ط.

(50) صن منيع -: يصعب، يتعذر الوصول إليه.

(51) يدمي، (دم، تدمية، فهو مدم، والمفعول مدمي، دمي الجرح: أنماه؛ أخرج منه الدم، دمي له: تقرب إليه بإسالة الدم، دمي الشيء: زينه وجعله كالدمية ابن منظور: لسان العرب، دار صادر، بيروت، ط1، ص135.

(52) الأغاني: 22/2.

وهنا نلاحظ الية تشكيل الصورة اللونية النابعة من الحالة النفسية فلم تكن الصورة كسابقها بالوان الربيع الزاهية بل وصلت الحالة النفسية المتمثلة بالخوف والانقباض النفسي الى تخير اللون البرتقالي او ان شئت لون الخضاب " الاحمر الممزوج بالاصفر " فرحلة الحج على وشك الانتهاء ولن يكون هنالك مكانا للقاء محبوبته فاختار ان يصف من حسنها لون خضابها ولم يختار وصف بشرتها او ضياء جبهتها كما فعل حين شبهها من قبل بالبدر وسط الظلام . ومزج من هذا الاختيار وقت غروب النجم في مشهد غريب كان الصبح له زمانا اذ قال : فاصبحت الغداة كناظر...فهذا التلاشي كشف عن ادراكه ما فعل حين جعل من الحج سبيلا للعشقة والتعشق فالوقت يؤذن بانطفاء نجم طالما انار ظلمته ، نعم من البيئة المحيطة به استمد محمد الثقفي صورة شعريّة أثرت في نفسه استطاع أن يربط بين هذه الأشياء التي أصبحت جزءاً من نفسه وبين المشاعر الدافقة التي تصدر عن قلبه الذي أضناه العشق والحنين ، وهو يصف محبوبته وهي تتجنبه ، ولم يكن بها إلا ساعة رمى الجمار الذي جعله مخضبا منها ، فشبه نفسه بالناظر حتى الصباح في ظل نجم مغرب ، فشبهها بالنجم لمغرب ، لكونها ستغرب عن حياته حينما تنتهي مراسم الحج ولن يراها ثانية، فطلق الشاعر في جو السماء ليجعل من محبوبته نجما يوازي حالة شعورية يعلم أنها ستحدث لا محالة.

ومن الصور العالقة في ذهن الشاعر صورة الطير وهو يهيم في البراري والقفار ولاحظ أجنحتها وهي تعلق تهبط حين تهم بالطيران فربط بين هذه الحركة وخفقان قلبه فاستغل هذه الصورة أجمل استغلال في عدة قصائد، إنه يعطينا صورة غاية في الدقة والتعبير عن عزته وأنفته بنفسه:

كُنْتُ صَقْرًا أَخَذَ الْكَرَّ *** كَيْ وَالطَّيْرَ الْعِظَامَا
وَإِذَا مَا أُرْسِلَ الصَّقُّ *** رُ عَلَى الصَّعْوِ تَعَامَى
فَتَقْصَيْتُ مِنَ الصَّعْ *** وَفَأَوْهَتْ لِي الْقُدَامَى

شبه الشاعر نفسه بالصقر الذي يفتك بكل الطيور كالكركي والطير والنعام ، وإذا ما جعلته ينطلق خلف الصعو وهو عصفور صغير تعامى ، فكان التلميح هنا بحبه لزينب إذ ان عندما يفترض أنه لو اقترب من زينب لتعامى وأوهت له القدامى من الموت المحتم له وذلك خوفا من الحجاج اخيها، وفي التشبيه تلميح لزينب بعدم استحالة العيش بدونها واستعداده على اللحاق بها مهما كلفه الأمر.

المبحث الثاني / الاستعارة :

أشار "القاضي الجرجاني في الوساطة إلى عملية النقل في الاستعارة، وقيمتها الفنية فهي " ما اكتفي فيها بالاسم عن الأصل، ونقلت العبارة في مكان غيرها، وملاكها تقريب الشبه والمستعار له للمستعار منه، وامتزاج اللفظ ، حتى لا يوجد بينهما منافرة، ولا يتبين في أحدهما إعراض عن الآخر" (53) ، وهذا النقل والإبدال في الاستعارة بين مجالين مختلفين إنما يهدف إلى "دخول المشبه في جنس المشبه به" (54) ، وهو ما يعني المبالغة في التشبيه (55) مع قيمة جديدة تتمثل في إنتاجها لمعنى ما يريده المبدع بعملية النقل والإبدال وذاك ما أشار إليه الفكر الجديد الذي نظر " بوصفها مثالا رفيعا للكشف عن القدرة البشرية على صنع المعنى" (56) . وفي قوله:

تَضَوَّعَ مِسْكَاً بَطْنُ نَعْمَانَ إِنْ مَشَتْ بِهِ ** زَيْنَبٌ فِي نِسْوَةِ عَطْرَاتٍ
فَأَصْبَحَ مَا بَيْنَ الْهَمَاءِ (57) فَخُزُوَةً (58) ** إِلَى الْمَاءِ مَاءِ الْجَزَعِ ذِي الْعَشْرَاتِ
لَهُ أَرْجٌ (59) مِنْ مَجْمَرِ (60) الْهَنْدِ سَاطِعٌ ** تَطْلُعُ رِيَالُهُ مِنَ الْكُفَرَاتِ (61)
مَرَرْنَ بِفَحٍّ ثُمَّ رُحْنَ عَشِيَّةً ** يُلَبِّينَ لِلرَّحْمَنِ مُعْتَمِرَاتٍ
يُخَبِّنُ أَطْرَافَ الْبَنَانِ مِنَ الثَّقَى ** وَيَقْتُلْنَ بِالْأَلْحَافِ مُقْتَدِرَاتٍ (62)

(53) القاضي الجرجاني: الوساطة بين المتنبي وخصومه - سابق - ص 43.

(54) السكاكي: مفتاح العلوم - سابق - ص 132- 369.

(55) حول المبالغة في الاستعارة انظر: نهاية الإيجاز للرازي ص 117، والإيضاح للزويني ص 254.

(56) جيرارد ستين: فهم الاستعارة ترجمة محمد أحمد ص 22.

(57) هَمَّتِ الْعَيْنُ : صَبَّتْ دُمُوعَهَا، هَمَّى الدَّمْعُ أَوْ الْمَاءُ : سَالَ .

(58) حَازَ الشَّيْءَ/ حَازَ عَلَى الشَّيْءِ: ضَمَّهُ وَمَلَكَهُ، حَصَلَ عَلَيْهِ وَنَالَهُ حَازَ عَقَارًا/ مَالًا،

(59) أَرْجٌ يَارْجٌ ، أَرْجًا وَأَرْجًا ، فَهُوَ أَرْجٌ ، أَرْجٌ الطَّيْبُ : فَاحٌ عَبِيرُهُ

(60) مَا يُوضَعُ فِيهِ الْجَمْرُ مَعَ الْبُحُورِ.

(61) الْكُفَرُ: الْجِبَالُ الطَّوِيلَةُ تُعْرَضُ لِلطَّرِيقِ فَتَمْتَدُّ إِلَيْهِ، الْجَمْعُ الْكُفَرَاتِ.

يتحدث الشاعر عن زيارة حبيبته "زينب للحج" ولكي ينقل حركات ليلي وهي سائرة إلى الحج ويصوغ حكايتها⁽⁶³⁾، استعان الشاعر بوصف التقى الذي جعل منها أترجة تفوح بالطيب في كل مكان رغم أنها لا تتعطر في الحقيقة، ولكنها نفسية الشاعر التي أسدلت عليها تلك الصفات، واتسعت صورة الشاعر للاستعارة حينما جعل اللحاظ تقتل، وما كانت العيون تقتل بنظرة، ولكن الشاعر استعار صفة القتل ولم يصرح بها وقال: "يقتلن بالألحاظ مقتدرات" فالاستعارة تشكلت من البنية التركيبية إذ جسد اللحاظ وهو شيء معنوي، بشيء مادي يمكن أن يقتل. وهو يهتم في هذه الصورة الاستعارية بمكلمات لونية - إذا صح التعبير - فالحديث عن عطر لالون له إلا أنه لم يدخر جهداً لتشكيل صورته، فرسم لنا صورة الجمر وهو ينفث دخاناً عطراً من عطور الهند الفاخرة ثم ماذا؟ مادلالة هذه الصورة اللونية؟ الحقيقة أننا لا نتخيل الجمر بلونه الأحمر المتوهج بل نذهب بمخيلتنا إلى اللون الرمادي الأقرب للبياض بما يعتليه من رماد وهو ما أشار إليه صراحة في وصفه بـ "ساطع" فكان العطر المخفي ساطعاً في ذهن المبدع تماماً كأطراف البنان المخفية من التقى وهو ما أشار إليه في البيت الأخير. إن مجال التصوير بالاستعارة المكنية أوسع وأكثر حيوية لطاقت اللغة الشعرية لأن تتفجر وتجعل الخيال الخصب يمتد إلى أفاق أرحب فضلاً عن العمق الشعوري والتأثير النفسي حينما يتحدث عن ركب المحبوبة فيقول:

فَلَمْ تَرَ عَيْنِي مِثْلَ رَكْبٍ رَأَيْتُهُ *** خَرَجْنَ مِنَ التَّنْعِيمِ مُعْتَمِرَاتٍ
وَكِدْتُ إِشْتِيَاقاً نَحْوَهَا وَصَبَابَةً *** تَقَطُّعُ نَفْسِي إِثْرَهَا خَسِرَاتٍ
وَعَادَرْتُ مِنْ جَدَى بَزِينَبٍ غَمْرَةً *** مِنَ الْحُبِّ إِنَّ الْحُبَّ ذُو غَمَرَاتٍ
وَوَظَلَّ صَحَابِي يُظْهِرُونَ مَلَامَتِي *** عَلَى لَوْعَةِ الْأَشْوَاقِ وَالزَّفَرَاتِ
فَرَاغَتْ نَفْسِي وَالْحَفِظَةُ إِنَّمَا *** بَلَّتْ رِداءَ الْعَصَبِ بِالْعَبْرَاتِ
وَقَدْ كَانَ فِي عَصِيَانِي النَّفْسَ زَاجِرٌ *** لِذِي عِبْرَةٍ لَوْ كُنْ مُعْتَبِرَاتٍ⁽⁶⁴⁾

جسد الشاعر حالته الحزينة، وما حدث له والحكاية المشهورة فجعل من الدموع رداء يعصب به عينه فلا يري بعدها، فجعل الرداء معصوباً من الدموع، وتلك التي نزلت بسبب عصيان نفسه عليه، فهو لا يريد أن تذهب وتتبدل زينب عنه، فصور لنا حزنه بلطائف الاستعارة عندما امتدت بالدموع لتعصب عينه. فاللون هنا قائم من خلال نفسية الشاعر الناظرة للرحل، وفي لون الرحل والخيل والبغال والناس تجتمع ألوان شتى عبرت عن شتات نفس الشاعر الذي صرح به من خلال دموعه ولوعاته. اكتسب الشاعر الصورة الذهنية من وحي الطبيعة، ثم تطورت وتمحورت في أبعاد مختلفة، كخطابه عن الانس والاكتمال بمكة فيقول:

مَا أَنَسَ مِنْ شَيْءٍ فَلَا أَنَسَ شَادِيًا *** بِمَكَّةَ مَكْحُولًا أَسِيلاً مَدَامَعَهُ
تَشْرِبُهُ لَوْنُ النَّقَا فِي بَيَاضِهِ *** أَوْ الزُّعْفَرَانُ خَالِطُ الْمَسْكِ أَدْرَعَهُ⁽⁶⁵⁾

اكتحل الشاعر بمكة عندما سالت مدامعه، وفي الاكتمال هنا إبراز للون الأسود من خلال الاستعارة المكنية عندما يجعل مكة يكتحل بها بدلاً من الكحل "الإثمد" فسالت مدامعه من عدم الأنس بمن يحب، فأصبح مكحولاً بالحزن، فدل الأسود على الحزن والشقاء. وفي صورة أخرى فيها البؤس والجفوة وكيف وظف اللونها في قوله:

وَعَزِيزَةٌ لَمْ يَغْذَاهَا بُؤْسٌ وَجَفَوَةٌ حَائِفٌ
عَرَاءٌ يَحْكِيهَا الْعَرَاءُ... لَمْ يَمْقَلَةً وَسَوَالِفٌ

وهنا يشعر الشاعر للبؤس والجفوة فعلاً وهو التغذية وهو ما يكون به نماء الجسم وقوامه من الطعام والشراب فتكون دلالة اللون الشاحب المصفر بعيدة لأنها لم تمر ببؤس ولم يحف عليها ظالم، لذا قال مباشرة

(62) الأغاني: 192/6.

(63) ولم يكن الأسلوب القصصي بالأمر الجديد على الأدبيات العربية القديمة، إذ قد لجأ إليه الشعراء أو الكتّاب؛ بغية تصوير تجاربهم ومواقفهم التي مروا بها أو عايشوها؛ لأنهم وجوها أقدر من غيرها على التعبير عن هذه التجارب والمواقف، ومن يتتبع الشعر العربي القديم، أو النثر العربي القديم يتأكد لديه بما لا يدع مجالاً للشك "أن وجود القصة العربية القديمة واقع لا مرأى فيه" علي النجدي ناصف: القصة في الشعر العربي ص 1- 11 - نهضة مصر.

(64) الأغاني: 197-196-195/6.

(65) الأغاني: 206-205.

بعدها "غراء" أي ذات وجه أبيض يحاكيها الغزال " بمقلة " وهي شحمة العين وما يدور فيها من سواد وبياض فشبه جمال عينيها بعين الغزال ويجوز ان يكون المقصود من الاستعارة هو التربية أي انها ذات اخلاق عالية وهنا تكون دلالة غراء بمعنى من كرم فعله وحسنت اخلاقه ولما لم يكن في البيت ما يرشح احد المعنيين فكلاهما مقصود وهذا من جميل الایجاز والابداع .

ولم أرَ لَيْلَى بَعْدَ مَوْقِفِ سَاعَةٍ بِبَطْنِ مَنْى تَرْمِي جِمَارَ الْمُخَصَّبِ
وَيُبْدِي الْحَصَى مِنْهَا إِذَا قَدَفَتْ بِهِ..... مِنَ الْبُرْدِ أَطْرَافَ الْبَنَانِ الْمُخَصَّبِ (66)

اذ وظف الشاعر الاستعارة في قوله " يبدي الحصى اطراف البنان" ليكشف عن موضع الفتنة حيث فتن قلبه واخذ عقله ما ابدته جمرات المحصب من اطراف اصابعها المخضبة بالحناء المزوجة باللون الابيض وهو لون بشرتها والدليل قوله من " البرد " وهو الثلج وهو يرى محبوبته من ان تكون قد سعت لفتنته فكان اللون في الموضوع المباح اظهاره وهو الكف عند رمي الجمرات هو ما فتن قلبه واستمال فؤاده .

المبحث الثالث/ الكناية:

يعد الأسلوب الكنائي واحداً من الأساليب الفنية التي لجأ إليها الشعراء للتعبير عن تجاربهم وتوصيلها إلى المتلقي الذي يظل النص؛ لأن أسلوب يتكئ في إنتاج على الخفاء، وليس الظهور أو التصريح، فالمبدع لا يلجأ إلى مباشرة، وإنما إلى معنى تالٍ ورديف لها، وذلك قول الإمام القاهر في تعريفها بقوله: " أن يريد المتكلم إثبات معنى من المعاني، فلا يذكره باللفظ الموضوع له في اللغة، وإنما يجيء إلى معنى هو تاليه وردفه في الوجود، فيؤمى به إليه، ويجعله دليلاً عليه " (67) وهو يشير إلى وجود معنى يُراد التعبير عنه، ولفظ تشير دلالاته السطحية إلى معنى آخر، وبين المعنيين علاقة ليست علاقة التشابه كما في الصورة البيانية، وإنما هي علاقة للزوم بين الدلالة المطروحة على بنية السطح ونظيرتها المطروحة على بنية العمق؛ ولذلك عرفها السكاكي بقوله: " هي ترك التصريح بذكر الشيء إلى ذكر، لينتقل من المذكور إلى المتروك " .

وقد أشار البلاغيون إلى بلاغة الكناية في التعبير، إذ إن لها منزلة تعادل منزلة التصوير بالاستعارة، فكلاهما يصدر عن حس فني مرفه، وقيمة بلاغية متعلقة بفن القول كما في قوله:

تنتني عن الحجاج، و البحر دوننا... عقارب تسري و العيون هواجع
فضقت بها ذرعا و أجهشت خيفة... و لم آمن الحجاج، و الامر فاضع
و حلّ بي الخطب الذي جاءني به... سميع فليست تستقر الأضالع
فبت أدير الأمر و الرأي ليلتي... و قد أخضلت خذي الدموع التوابع (68)

فموضع الكناية هاهنا قوله : " عقارب تسري " والمقصود من هذه الكناية وصول تهديدات الحجاج بقتله واقواله فيه ونيتته المبيتة في القضاء عليه فكان اختيار العقارب بلا تحديد لون معين جمع لنا لوني الاسود والاصفر وكلاهما في هذا السياق يشير الى المرض وسوء الحال فيما هو متعارف عليه ان للعقارب لونين هما الاسود والاصفر فجمع دلالة اللون مع دلالة السم ودلالة الخديعة والمباغته في كناية عجيبة لاثّر الحجاج في نفسه ارفدها باختيار زمني وهو الليل ومافيه من ظلمة ليكون الجو النفسي معتمًا كما اراد تماماً.

لا شك أن الكناية من الألوان البيانية التي تلعب دوراً فعالاً في إثراء التجربة الشعرية وحيوية الأداء الفني، وأداتها العقل والعاطفة معاً وفيها لا يعمد الشاعر إلى التصريح والإعلان المباشر والتوضيح الفج، إنما يعتمد التلميح والإشارة والإيماء والإلغاز والإبهام والتعمية، حتى يتيح ذلك كله فسحة من التعبير فيقول:

او انس يسلبن الحليم فؤاده ويمشين رهوا مشية البقرات
تقسمن لبي يوم نعمان انني لقيت فؤادي عارم النظرات

جلون وجوها لم تلحها سمائم الحرور ولم يسعفن بالسبرات (69)

ففي هذه الابيات يكنى الشاعر عن رفاهية زينب وهو بقوله يمشين رهوا مشبهها بالبقر والمعروف ان البقر المقصود هاهنا هو البقر الوحشي المعروف بياض لونه فجمع بين مشبه الهوينى وبين لون البقر الابيض ثم ارفد ذلك بقوله " جلون وجوها لم تلحها سمائم الحرور " كناية عن التنعيم والرفاهية والبياض فالشمس

(66) الأغاني: 22/2.

(67) عبد القاهر الجرجاني: دلائل الإعجاز، ص 57.

(68) شعراء تقيف: 170-171.

(69) شعراء تقيف: 160.

لم تغير لون بشرتهن وما ذلك الا لانهن متتعمات مخدومات لا يخرجن للعمل في الشمس وهن كذلك "لم يسعفن بالسبرات " أي لم تغير لون جلودهن شدة البرد فلم يزرق لهن جلد ولم تبيض لهن شفاه كل ذلك لانهن مخدومات متتعمات لاجر يغير لونهن ولا يبرد يسفع وجوههن .

فكانت الدلالة اللونية متضامرة مع الكناية لا يصال المعنى لدرجة من التمكين في ذهن المتلقي حتى يقر بالكلام دون جدال وهذا مما تفعله الكناية بأثبات لازم الشيء فما هو دليل على الشيء نفسه .

تعتمد الكناية في الشعر على خيال الشاعر، وهي أساس الشعر، وروحه، وهو قائم عليها، وهي جزء من مبنى القصيدة، وهي وسيلة الشاعر لتجسيد إحساسه وتعبيره عن حالة نفسية معينة يعاني منها إزاء موقف معين من واقفه مع الحياة، ففي هذه الأبيات مجموعة من الصور الجزئية عبر بها الشاعر عن جمال المحبوبة، فيقول:

طَرِبْتَ وَشَاقَتِكَ الْمَنَازِلُ مِنْ جَفَنٍ *** أَلَا رُبَّمَا يَعْتَادُكَ الشَّوْقُ بِالْحُزْنِ
نَظَرْتُ إِلَى أَطْعَانِ زَيْنَبَ بِاللَّوَى *** فَأَعْوَلْتُهَا لَوْ كَانَ إِعْوَالُهَا يُغْنِي
فَوَاللَّهِ لَا أَنْسَاكَ زَيْنَبَ مَا دَعَتْ *** مُطْوَقَةً وَرَقَاءَ شَجَوًّا عَلَى غُصْنِ
فَإِنْ أَحْتِمَالِ الْحَيِّ يَوْمَ تَحَمَّلُوا *** عَنْكَ وَهَلْ يَغْنِيكَ إِلَّا الَّذِي يَغْنِي (70)

احتفل الشعر الثقي بالصور الوصفية التي عمد إليها الشعراء القدامى، فأخرج لوحات فنية مزج فيها بين فن الشعر وفن الرسم، بحيث بدت اللوحة الوصفية الشعرية وكأنها لوحة فنية تموج بعناصر الحركة واللون والصوت، عندما يهاجيه الحزن والشوق، وينظر للأطعان (لوحة مرئية) ويشعر بالورقاء الحزينة على إلف لها، وعلى الأغصان الخضراء وما فيها من أمل للعودة وهي صورة كنائية تكشف عن أصداء الشاعر النفسية التي رصدت أزمته بالترحال، ولم يكن دخول الحمامة في هذه الصورة القصصية إلا صورة مجسدة لحدة الأزمة التي تنتقل فيها حدة الصراع داخل الشاعر ومدى حزنه ساعة الرحيل . فالاصل ان يكون مألوفه صوت الحمام هو الواجب للحزن الا ان الشاعر اثر ان يترك للون الحمامة اثرا فعال ورقاء فيها بيضا وسواد ليعكس لنا هذا الانتقال في نفسه فهو يحمل دلالة الحياة الجديدة للراجلين والحياة القائمة لمن فارق احبته وابتعد عنهم وتكمن الكناية في استحالة النسيان في قوله (لا انساک ما دمت ورقاء) لان الورقاء من شأنها الدعاء والابتنين ، ففي غمرة الإحساس بمرارة الفراق يلجأ الشاعر آثار الفراق، فتفرزه رؤيته، وتزيده همًّا فوق همومه فيقول:

وَدَاعَ دَعَا إِذْ نَحْنُ بِالْخَيْفِ مِنْ مَنِي.....فَهَيَّجَ لُوعَاتِ الْفُؤَادِ وَمَا يَدْرِي
دَعَا بِاسْمِ لَيْلَى غَيْرَهَا فَكَأَنَّمَا.....أَطَارَ يَلِيلَى طَائِرًا كَانَ فِي صَدْرِي
فَهَلْ يَأْتُمُنِي اللَّهُ فِي أَنْ ذَكَرْتُهَا.....وَعَلَّتْ أَصْحَابِي بِهَا لَيْلَةَ النَّفَرِ
لَأَطْرُدَ مَا بِالْقَوْمِ مِنْ كَسَلِ الْكُرَى.....وَمَا بِالْمَطَايَا مِنْ كَلَالٍ وَمِنْ فُتْرِ
أَحِبِّ الْحَمَى مِنْ حُبِّ لَيْلَى وَسَاكِنًا.....عَلَى الْعُمْرِ إِنْ خَبِرْتُ لَيْلَى عَلَى الْعُمْرِ
مَرَرْتُ عَلَى مَرَانٍ أَنْشُدُ نَاقَتِي.....وَمَالِي عَلَيْهَا مِنْ قُلُوصٍ وَلَا بَكْرِ
وَمَا أَنْشُدُ الْوَرَادَ إِلَّا تَعَرُّضًا.....لِوَاضِحَةِ اللَّبَنَاتِ طَيِّبَةِ النَّشْرِ (71)

ارتضت التقاليد الشعرية الموروثة عند العرب القدامى أن تكون المقدمة الطللية جزءاً أساسياً من بنية "القصيدة العربية القديمة"، حينما جعل الشاعر الوقوف على دعوة داعي هيج فؤاده "دعوة قيس بن الملوح" في حب ليلاه ، ولكنه هنا يختلف مع "قيس بن الملوح" لكونه يسأل هل ذكرها إياها حرام في البيت الحرام، فصنعت ألوان البيت الحرام وما به من اعتمار وحج روحا تبعث على التفاؤل لكون الدعوات تستجاب في حرم الله الأمن . وجاء في البيت الأخير باللون الأبيض "لواضحة اللبنات طيبة النشر" ليخلص بالصفات الجميلة التي تدعوا إلى التفاؤل بدلالة الجمال والحسن وشدة الشوق، وكأنها صفحة بيضاء يرسمها الشاعر بألوان وصفاته متعددة.

أهم النتائج:

تعد هذه الرحلة المتواضعة في رحاب فاعلية اللون ودلالته في شعر النميري الثقي ، وقد توصلت لجملة من النتائج أهمها:

(70) شعراء ثقيف : 166 .

(71) شعراء ثقيف : 175 .

توظيف الشاعر للون بشكل طبيعي تقليدي ، ولم يصب إليه مبالغة وشططاً، ولكنه مثل عنصراً فعالاً في تجربته الشعرية، قد أكسبته الدلالة الفنية حالات خاصة انبثق منها الشاعر وراء حالته الشعرية إحياءاً وتصريحاً. شكلت الألوان على تحقيق غرضه من التعبير بأحاسيسه المتعددة ويضفي عليها سمت الجمال والبهاء، التي تمثلت قدرة الشاعر على خلق صور لونية من خلال الصور المعبرة ، وكأنه يتعامل مع المفردات تعاملًا خاصاً يزرع في السياق علاقات متعددة تحمل أكثر من معنى لدى المتلقي، واحسن في استخدامه لألوان المجاز والحقيقة المختلفة .

ونخلص إلى القول بأن الصورة الشعرية اللونية في شعر محمد الثقفى هي صورة جزئية في الغالب الأعم، وقد اعتمدت على وسائل البيان المعروفة من تشبيه واستعارة وكنائية، ولم يتصنع في كثير من صورته التي طبعت بطابع التقليد والاتباع، كما ابتكر وجدد في بعضها الآخر مما يدل على خيال واسع، وقريحة مبدعة.

المصادر والمراجع

1. ابو نصر:- تاج اللغة وصحاح العربية ، ابو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين للنشر، بيروت، لبنان، ط1، (1880)، مادة خ ط ب
2. ابن خلكان: وفيات الأعيان وإنباء أبناء الزمان. حققه الدكتور إحسان ابن خلكان، أحمد بن محمد. بيروت: ط3، دار صادر.
3. ابن طباطبا : عيار الشعر ، تحقيق. طه الحاجري ومحمد ز غول سلام . (د.ط). القاهرة : المكتبة التجارية .
4. ابن عاشور ، التحرير والتنوير ط1.بيروت: مؤسسة التاريخ.
5. ابن فارس، أبو الحسين أحمد. (د.ت). مقاييس اللغة. تحقيق: عبد السلام هارون . (د.ط).بيروت: دار الفكر. مقاييس اللغة : مادة لون
6. ابن منظور : معجم لسان العرب. ط3.بيروت: دار صاد، مادة لون.
7. أبو الفرج الأصفهاني :الأغانى تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم وآخرين. القاهرة: الهيئة المصرية للتأليف.
8. إحسان عباس: فن الشعر - ط2/ 1959م - دار الثقافة - بيروت.
9. أحمد حسن بسج. ط1. بيروت: دار الكتب العلمية.
10. أحمد مختار عمر ، اللغة واللون. ط2. مصر: عالم الكتب للنشر والتوزيع، ص86-82.
11. الجاحظ: الحيوان تحقيق: عبد السلام هارون. منشورات المجمع العربي الإسلامي / ط3، ج3.
12. الجرجاني ، (أسرار البلاغة. تحقيق: محمود شاكر. ط1. القاهرة: مطبعة المدني.
13. جابر عصفور: الصورة الفنية في التراث النقدي والبلاغي - دار المعارف 198م.
14. خليفة ، الألوان في معجم اللغة العربية . رعد عبد الكريم خليفة ، ط. 2بيروت. مكتبة لبنان.
15. خليل عوده: المستوى الدلالي في شعر عنتره ، بحث مجلة جامعة الزهر ، غزة ، ط1، (1996).
16. ديوان أبي تمام: شرح الخطيب التبريزي. تحقيق: محمد عزام . ط2. مصر: دار المعارف . ج2/ 198.
17. ديوان امرئ القيس: ط5. لبنان ، دار الكتب العلمية.
18. ديوان عبيد بن الأبرص : بيروت. دار صادر.
19. ديوان عنتره: بيروت: دار الكتب العلمية.
20. الرازي : نهاية الإيجاز. فخر الدين للرازي ص 117.
21. الزواهرة : اللون ودلالاته في الشعر. ظاهر محمد هزاع ، شاعر اردني أنموذجاً. ط1. عمان . دار الحامد.
22. الزوزني : شرح المعلمات السبع . حسن بن احمد ، دمشق ، المكتبة الاموية ، ت1963.
23. الصفار: جمالية التشكيل اللوني في القرآن الكريم . ابتسام هارون الصفار، ط1. الأردن . إربد .
24. ناصف : القصة في الشعر العربي ، علي النجدي ناصف - دار النهضة مصر، ج1 ص62.
25. غربال : ، الموسوعة العربية الميسرة . محمد شفيق غربال ومجموعة من العلماء ، دار الشعب مصر، ج2.
26. فضل الله العمري: شهاب الدين أحمد بن يحييم(743) : مسالك الأبصار في ممالك الأمصار: تحقيق: كامل سلمان الجبوري، ج14، لندن.



ISSN online: 2791-2272

ISSN print: 2791-2264

مجلة العصر للمعلوم الإنسانية والاجتماع

Era Journal for Humanities and Sociology

www.ejhas.com

editor@ejhas.com

Volume (11) December 2023

العدد (11) ديسمبر 2023

27. القاضي الجرجاني: الوساطة بين المتنبي وخصومه. المؤلف ابو الحسن علي بن العزيز القاضي الجرجاني(ت392هـ) ت ش : محمد ابو الفضل ابراهيم .
28. المرازقة، للون ودلالاته في القرآن الكريم). رسالة ماجستير غير منشورة. (مؤتة . جامعة مؤتة).
29. المعجم الوسيط-مجمع اللغة العربية بالقاهرة-صدر: 1379هـ/1960م
30. المعيني شعراء عبد القيس في العصر الجاهلي. (د.ط). الإمارات العربية المتحدة. مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري.
31. محمد العبد: الصورة والثقافة والاتصال: مجلة فصول ع62 ربيع 3..2 - الهيئة المصرية للكتاب.
32. محمد حافظ دياب: جماليات اللون في القصيدة العربية ، مجلة مجمع اللغة العربية ، ج4ص7، (1993) .
33. المقالح : إيقاع الأزرق والأحمر في موسيقا القصيدة الجديدة . المؤلف عبد العزيز صالح ، الناشر. وزارة الثقافة، عدد283 – 284 تاريخ الاصدار 1 ستمبر 1985 .
34. ميشيال عاصي: الفن والأدب، المكتبة التجارية للطباعة والنشر، بيروت ، ط2،(1980).